

---

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана  
James Macpherson  
The Poems Of Ossian  
Издание подготовил Ю. Д. Левин  
Л., "Наука", 1983  
Серия "Литературные памятники"  
ОСР Бычков М.Н.

---

Внимай! внимай!.. В дубраве темной,  
Где яростны валы в нагих берегах кипят,  
Как отзыв трепетный, нескромной,  
Сугубит стук мечей по звонкой стали лат!..  
Смотри! смотри! Ельмор, локлинских чад надежда,  
И слава песней – Оссиан  
Схватились в смертный бой. – Уже сырой туман,  
Лесов вечерняя одежда,  
Возлег на дремлющих древах;  
Окрест угрюмой ночи мраки;  
В пространствах гром ревет, и бурные призраки  
Плывут на дымных облаках...  
Но тщетен грома рев! Дождя напрасно волны  
Из туч клубящихся падут!  
Сердца в них гневом мести полны...  
То бьются... Щит с щитом и меч с мечом сомкнут,  
Искусству места нет: одни удары слышны...  
Как тучи вторят гул раскатов громовых;  
Так стонут звонки латы их...  
То, вдруг остановясь, коварно неподвижны...  
То снова грянут в бой! – Удар их каждый взмах,  
И в каждом их ударе рана!..  
Но тени праотцев хранили Оссиана:  
Ельмор сражен – и с шумом пал во прах.  
Десницей слабою сжал меч осиротелой,  
К отчизне очи обратил  
И, милую призвав, с улыбкою веселой,  
Взор угасающий закрыл...  
Так полная луна плывет над океаном,  
Свинцовые хребты зыбей его златит,  
В пустынном воздухе горит  
И гаснет в вышине за утренним туманом.

Вечерний ветер шумит в листьях древес  
И дым с костра волнами подымает.  
Угрюмой ночью полон лес,  
Лишь изредка браздой огонь мраки раздирает,  
Как славные дела немую мглу веков...  
Убитый на щите, вблизи его убийца,  
Окрест Локлина царь и сонм его сынов.  
Пылают местью грозны лица  
И взоры мрачные вещают барду казнь.  
Но смелый бард в цепях спокойствием украшен;  
Печален взор, но дух бесстрашен;  
Унынье в сердце, не боязнь.  
По арфе пробежал могучими перстами;  
Привычный звук отвечает перстам;  
\_Песнь смертная\_ промчалась по струнам,  
И отзыв, пробужден, отпрянул за горами...  
"О арфа, пробуди уснувший глас в струнах!  
Воспой Ельмора прежни бои!  
А вы, отжившие герои,  
Внемлите мне, покоясь в облаках!..  
Восстал Ельмор, облекся тяжелой медью,  
Восстал на смерть своим врагам;